

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Onder voorbehoud van de eventuele toepassing van artikel 3 van dit besluit, wordt de provincieraad van Oost-Vlaanderen tegen dinsdag 12 juli 1994, om 14 uur bijeengeroepen, ten einde een senator te verkiezen in vervanging van de heer V.-Frans VERBERCKMOES.

Art. 2. De kandidaat-senatoren moeten door ten minste vijf provincieraadsleden worden voorgedragen. De voordrachtsakten en de aanvaardingsverklaringen moeten uiterlijk op woensdag 6 juli 1994, op zijn laatst om 20 uur, bij de gouverneur van de provincie worden afgegeven tegen ontvangstbewijs.

De lijst van de kandidaten wordt door de bestendige deputatie van de provincieraad op donderdag 7 juli 1994, om 17 uur, vastgesteld en onmiddellijk aan de leden van de provincieraad toegezonden.

Art. 3. Indien slechts één kandidaat regelmatig voorgedragen is, zal hij door de bestendige deputatie uitgeroepen worden als verkozen provinciaal senator en zal de vergadering van de provincieraad, waartoe bij artikel 1 van dit besluit is bevolen, niet plaatshebben.

Art. 4. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 5. Onze Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 23 juni 1994.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken,
L. TOBBACK

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Sous réserve de l'application éventuelle de l'article 3 du présent arrêté, le conseil provincial de Flandre orientale est convoqué le mardi 12 juillet 1994, à 14 heures, à l'effet d'élire un sénateur en remplacement de M. V.-Frans VERBERCKMOES.

Art. 2. Les candidats sénateurs doivent être présentés par cinq conseillers provinciaux au moins. Les présentations et les déclarations d'acceptation sont remises au plus tard le mercredi 6 juillet 1994, avant 20 heures, au gouverneur de la province qui en déclare réception.

La liste des candidats est arrêtée par la députation permanente du conseil provincial le jeudi 7 juillet 1994, à 17 heures, et est immédiatement envoyée aux membres du conseil provincial.

Art. 3. Si un seul candidat est régulièrement présenté, il sera déclaré élu sénateur provincial par la députation permanente et la réunion du conseil provincial ordonnée par l'article 1er du présent arrêté n'aura pas lieu.

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 5. Notre Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 23 juin 1994.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique,
L. TOBBACK

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN — GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 94 — 1748

[C — 27371]

19 MAI 1994. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif à la rémunération des avis remis par les organismes d'épuration lors de l'instruction des demandes d'autorisation de déversement d'eaux usées

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 7 octobre 1985 sur la protection des eaux de surface contre la pollution et notamment les articles 18, 6° et 20, § 2;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 23 décembre 1993 relatif aux autorisations de déversement d'eaux usées industrielles et d'eaux usées domestiques provenant d'établissements à partir desquels sont déversées des eaux usées industrielles;

Vu l'avis de la Commission consultative pour la protection des eaux de surface contre la pollution, donné le 27 octobre 1992;

Vu l'accord du Ministre du Budget;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

Arrête :

Article 1er. Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :

« Administration » : la Division de l'Eau de la Direction générale des Ressources naturelles de l'Environnement du Ministère de la Région wallonne.

Art. 2. Les avis sollicités par l'Administration auprès des organismes d'épuration agréés lors de l'instruction des demandes d'autorisation de déversement d'eaux usées sont rémunérés en régie selon les barèmes suivants :

1° instruction générale du dossier et missions de prélèvements : 2 340 F/heure;

2° tâches particulières telles que reconnaissance d'égouts communaux : 1 430 F/heure;

3° frais de déplacements : 7,6 F/km.

Art. 3. Les taux de 2 340 F et de 1 430 F sont fixés pour l'exercice 1993. Ces taux sont indexés suivant l'indice des prix à la consommation. A cette fin, ils sont rattachés à l'indice 113,77 de novembre 1992 et adaptés annuellement à l'indice atteint au mois de novembre de l'année précédente.

Art. 4. Chaque dossier fera l'objet d'une déclaration de créance soumise à l'approbation de l'Administration détaillant les prestations nécessaires à l'instruction de celui-ci.

Art. 5. Le Ministre qui a l'eau dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.
Namur, le 19 mai 1994.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, des P.M.E., des Relations extérieures et du Tourisme,
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,
G. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 94 — 1748

[C — 27371]

**19. MAI 1994. — Erlaß der Wallonischen Regierung
über die Entlohnung der von den Klärungseinrichtungen zur Zeit der Untersuchung der Anträge
auf Genehmigung für die Einleitung von Abwasser abgegebenen Gutachten**

Aufgrund des Dekrets vom 7. Oktober 1985 über den Schutz des Oberflächenwassers gegen Verschmutzung und insbesondere der Artikel 18 6° und 20 § 2;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 23. Dezember 1993 über die Genehmigungen für die Einleitung von industriellem Abwasser und häuslichem Abwasser aus Betrieben, aus denen industrielles Abwasser eingeleitet wird;

Aufgrund des am 27. Oktober 1992 abgegebenen Gutachtens der « Commission consultative pour la protection des eaux de surface contre la pollution » (Beratender Kommission für den Schutz des Oberflächenwassers gegen Verschmutzung);

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 4. Juli 1989;

Auf Vorschlag des Ministers der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

Beschließt die Wallonische Regierung:

Artikel 1. Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses versteht man unter:

« Verwaltung »: die Abteilung Wasser der Generaldirektion der Naturschätze und der Umwelt des Ministeriums der Wallonischen Region.

Art. 2. Die Gutachten, die die Verwaltung bei den zugelassenen Klärungseinrichtungen zur Zeit der Untersuchung der Anträge auf Genehmigung für die Einleitung von Abwasser ersucht hat, werden nach folgenden Tabellen stundenweise entlohnt:

1° allgemeine Untersuchung der Akte und Entnahmeanfragen: 2 340 BEF pro Stunde;

2° Sonderaufgaben wie z.B. die Erkundung von Gemeindekanalisationen: 1 430 BEF pro Stunde;

3° Fahrtkosten: 7,6 BEF/Km.

Art. 3. Die Beträge von 2 340 BEF und 1 430 BEF sind für 1993 festgelegt. Diese Beträge werden nach dem Index der Verbraucherpreise indiziert. Zu diesem Zweck sind sie an das Index 113,77 vom November 1992 gebunden und jährlich dem im November des vorigen Jahres erreichten Index angepaßt.

Art. 4. Jede Akte wird Gegenstand einer der Zustimmung der Verwaltung vorgelegten Schuldforderung mit der genauen Angabe der für die Untersuchung dieser Akte notwendigen Leistungen.

Art. 5. Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Wasser gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 19. Mai 1994.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB, den Auswärtigen Beziehungen und dem Tourismus,

R. COLLIGNON

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

G. LUTGEN

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 94 — 1748

[C — 27371]

19 MEI 1994. — Besluit van de Waalse Regering betreffende de bezoldiging van de adviezen die bij de behandeling van de machtigingsaanvragen tot lozing van afvalwater door de zuiveringsinstellingen worden uitgebracht

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 7 oktober 1985 inzake bescherming van het oppervlaktewater tegen vervuiling, inzonderheid op de artikelen 18, 6° en 20, § 2;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 23 december 1993 betreffende de machtigingen tot lozing van industrieel en huishoudelijk afvalwater afkomstig van bedrijven die industrieel afvalwater lozen;

Gelet op het advies van de Waalse Adviescommissie voor de bescherming van het oppervlaktewater tegen vervuiling, gegeven op 27 oktober 1992;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij wet van 4 juli 1989;

Op de voordracht van de Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

Besluit :

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit dient te worden verstaan onder :

« Bestuur » : de « Division de l'Eau de la Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement » (Afdeling Water van de Algemene Directie Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu) van het Ministerie van het Waalse Gewest.

Art. 2. De adviezen die door het Bestuur aan de erkende zuiveringsinstellingen worden gevraagd bij de behandeling van de machtigingsaanvragen tot lozing van afvalwater worden in regie overeenkomstig de hierna vermelde loonschalen bezoldigd :

1° algemene behandeling van het dossier en opdrachten voor de monsterneming : 2 340 F/uur;

2° bijzondere taken zoals erkenning van gemeenteroeleringen : 1 430 F/uur;

3° verplaatsingskosten : 7,6 F/km.

Art. 3. De bedragen van 2 340 F en 1 430 F worden voor het boekjaar 1993 vastgesteld. Zij worden aan het indexcijfer van de consumptieprijzen gekoppeld. Daartoe worden ze aan het indexcijfer 113,77 van november 1992 gekoppeld en jaarlijks aan het indexcijfer van de maand november van het jaar tevoren aangepast.

Art. 4. Elk dossier zal het voorwerp uitmaken van een aangifte van schuldvordering waarin de voor de behandeling ervan nodige prestaties vermeld staan. Deze aangifte wordt aan het Bestuur ter goedkeuring voorgelegd.

Art. 5. De Minister tot wiens bevoegdheden water behoort is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 19 mei 1994.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, KMO's, Externe Betrekkingen en Toerisme,
R. COLLIGNON

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN

ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER EN MINISTERIE VAN LANDBOUW

[C — 21078]

3 JUNI 1994. — Koninklijk besluit tot overdracht van personeelsleden van de Nationale Dienst voor afzet van land- en tuinbouwproducten naar het Vlaamse Gewest

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de afschaffing of de herstructurering van instellingen van openbaar nut en andere overheidsdiensten, gecoördineerd op 13 maart 1991, inzonderheid op artikel 26 bis, ingevoegd door de wet van 16 juli 1993;

Gelet op het koninklijk besluit van 29 november 1993 tot vaststelling van de wijze waarop personeelsleden van de Nationale Dienst voor afzet van land- en tuinbouwproducten overgaan naar de Gewesten, inzonderheid op artikelen 2 en 3;

Overwegende dat enerzijds, de personeelsleden van de Vlaamse gewestelijke aanstellingscel van ambtswege naar het Vlaamse Gewest overgedragen worden;

Overwegend anderzijds de dienstorder vermeld in artikel 2, § 2, van het voornoemd koninklijk besluit van 29 november 1993, inzonderheid op de lijst van de betrekkingen die erin vermeld worden;

Overwegend de kandidaturen ingediend na de voornoemde dienstorder en de rangschikking van deze kandidaturen volgens de in hetzelfde koninklijk besluit vastgestelde criteria;

Overwegende dat overeenkomstig dezelfde bepalingen van het voornoemde koninklijk besluit van 29 november 1993 personeelsleden van ambtswege aangewezen moeten worden in de in voornoemde dienstorder vermelde betrekkingen;

Gelet op het advies van de Vlaamse Regering gegeven op 2 maart 1994;

SERVICES DU PREMIER MINISTRE ET MINISTERE DE L'AGRICULTURE

[C — 21078]

3 JUIN 1994. — Arrêté royal transférant des membres du personnel de l'Office national des débouchés agricoles et horticoles à la Région flamande

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à la suppression ou à la restructuration d'organismes d'intérêt public et d'autres services de l'Etat, coordonnée le 13 mars 1991, notamment l'article 26 bis, inséré par la loi du 16 juillet 1993;

Vu l'arrêté royal du 29 novembre 1993 déterminant les modalités de transfert de membres du personnel de l'Office national des débouchés agricoles et horticoles aux Régions, notamment les articles 2 et 3;

Considérant d'une part, que les membres du personnel de la cellule régionale flamande d'affectation sont transférés d'office à la Région flamande;

Considérant d'autre part, l'ordre de service visé à l'article 2, § 2, de l'arrêté royal du 29 novembre 1993 précité, notamment la liste des emplois qui y sont énumérés;

Considérant les candidatures déposées en suite de l'ordre de service précité et le classement de ces candidatures suivant les critères fixés dans le même arrêté royal;

Considérant que conformément à ces mêmes dispositions de l'arrêté royal du 29 novembre 1993 précité, des membres du personnel doivent être affectés d'office aux emplois visés à l'ordre de service précité;

Vu l'avis du Gouvernement flamand, donné le 2 mars 1994;